



# BRO Guened



Rien n'est plus tragique pour un homme qui fut intelligent, que de perdre la mémoire, NI POUR UNE CIVILISATION, QUE LA PERTE DE SES TRADITIONS.

Mgr. Fulton Sheen.

### LE BLEUN-BRUG EST-IL "RETROGRADE" ?

Cette interrogation nous l'avons lue maintes fois, plus ou moins clairement exprimée et consciente, dans les yeux de certaines gens, lorsqu'il est question du Bleun-Brug. Parfois même l'interrogation n'est que la forme polie d'un jugement déjà bien arrêté...

Elle nous est revenue à l'esprit, comme l'expression d'un préjugé à combattre, en lisant un article de Jean de Fabrègues, dans "la France Catholique" du 12 septembre dernier : "Sommes-nous dans le coup ?". Lui-même faisait écho à un livre de l'écrivain anglais Charles Morgan, véritable cri d'angoisse devant la menace que le développement des moyens de pression fait peser sur nous.

Nous savons bien qu'il s'agit dans ces textes de problèmes mondiaux; mais nous ne devons pas ignorer que ces problèmes ne se posent pas à tous les peuples dans les mêmes termes. Et c'est pourquoi chaque peuple doit rechercher une solution personnelle à des problèmes à la fois communs et particuliers. Les paresseux seront inévitablement éliminés dans cette lutte pour la vie de l'esprit, et la dignité de l'homme à laquelle nous assistons.

Mais, combien osent s'attaquer à cette vague d'avalissement? combien même voient qu'il faut s'y opposer, et n'estiment pas qu'il faut au contraire, tout précipiter, sous peine d'être inutiles, parce qu'ils ne "seraient pas dans le coup" ?...

Nous n'hésitons pas, malgré l'exiguïté de notre bulletin, à citer amplement le texte de Jean de Fabrègues, afin de montrer que si nous sommes attentifs à toutes les richesses de notre

Bretagne, nos yeux ne restent pas uniquement braqués sur son passé, et que même nous n'étudions celui-ci que pour mieux guider notre pays vers l'avenir....

".... L'expression -"n'être pas dans le coup" - est celle-là même dont cent fois nous avons entendu user, pour condamner "ceux qui tentent de canaliser les effets des révolutions industrielles modernes, d'y séparer l'utile et le néfaste, en un mot de rendre aux hommes leur prérogative de libre choix, "qui est de ne pas accepter ce qui vient, quoi qu'il vienne. "Tu, il, vous, ils ne sont pas dans le coup." d'un mot, tout est dit. Le regard lucide est, non pas, seulement condamné, "mais en quelque sorte rayé du nombre des vivants." Dans quels "coups ?" avons-nous cent et mille fois répondu. Et la réponse "était toujours semblable en son fond, bien que sous des formes "différentes : "le mouvement de l'histoire" ou "l'évolution fatale", ou tout simplement "le progrès".

"Si cette inhibition devant un déroulement des choses qui devient fatalité exerce un tel pouvoir sur des têtes dirigeantes "et parfois même pensantes, combien plus se communiquera-t-elle "aux foules !".....

"Le rôle des chrétiens, ici, apparaît clair et leur devoir "impératif : ils doivent être ceux qui ne se laissent pas rouler dans l'illusion collective ; demain, s'ils ne le font pas, on demandera compte à leur foi de n'avoir pas apporté sa lumière sur la marche du monde...

"Ils sont ceux qui doivent accepter de n'être pas dans le "coup, si ce "coup" est celui de la mort des hommes...."

Il nous semble que la leçon est assez claire, que la transposition est facile, à quiconque du moins a quelque connaissance de la Bretagne, et des problèmes qui lui sont particuliers... Les dirigeants du Bleun-Brug - avec leur fière devise: Paiz ha Breiz, - ont conscience d'être en communion de pensée avec les hommes les plus lucides de ces temps de confusion.

BRO-GUENED.

# SKUIR UR VUHÉ.

D'en trizek a viz Héré 1950, ohpenn deu vlé zo bremen, é varhé é Paris unan ag hor bredér a véz-bro e labouras er muian eit Breiz.

Ganet e oé Xavier Haas é 1907. Ne oé ket breihad tamm oriet dré er goëd : a vro Alzas e oé é dad, a vro Loren e oé é vrama; ha ne oé ket gainet zoken é Breiz. Ul lod kaer ag é youankiz en doé treménet neoah er noëdeu er Norbihan hag eroalh e oé bet eit lclat é galon de dueméin d'oh hor bro muioh eget pe vohé bet Broihad.

Fall e oé é yehéd; ha, mar ne gaver ket é Sarhah er paré e oé leit de glask én hor bro, ul abeg ohpenn de vihsin e gavas shebl én é garanté aveidomb. Ne oé ket gamet klarvidik, boeah; seih vlé en doé pe oé skeoit get er hloëd kri-sé e ra muioh mi a reuz hag a freuz dré er bod aboh : seisadur-e-vugalé. Ur kroëdur yah ha guih e oé ér maré-sé... Ha setu perak mehat n'en devo neprod, gou-dé, tro spered rekin ha flemmas unan klarvidik a vihan, rak doustod'é gienùd, diés e vehé bet kavout ur paotr ken éan a spered ha chomet ken youank a galon.

E vignoned e oui pegen mat e oé é galon.

En anaout e rezan é 1925, de laret é 27 vlé 'zo ! Studiér e oen nouz é Naoned, é skol en "Arseu kaer", nemet é treménet er mizieu han ér gér, evél just, de laret é é Surhur, bro ne zud : tostik tra de Sarhah, leh ne chomé Xavier Haas d'é da, épad é amzér vak.

Kerkent ha groeit anaoudegeh er eil get égilé, en un sklomma étrézomb liamou a vignonieh e zellé mont a vié de vlé ar grôbat muioh mi. Heb dalé é voé ne henail hag é voén é hani, revé talvoudegeh guirion er gér "ken-eil" én hor yeh.

Pe vo moulet, un dé benak lod ag el lihérieu e skrivas dein (mirret em es ind oll !) é vo anat pégen donézonet e oé, nann él arzour hebkin, met eue él skrivagnour : diés e vehé kavout é touch el lihérieu skrivet get er skrivagnerion vrudetan pajenneu buhé libet get ur bluenn kel luema ha ken nerhus, hag én ur mod-skrivein ken biu buhé-zek ha ken didroidell... Hag éan, memestra, uvel a galon ha sioul, hag hégrédik zoken ér vuhé pandéiek, é huz ur kroëdurig...

Ezel ag er strollad "Seih Breur" é oé deit de vout, ar un dro get meur a unan arall, marù, sicuah ! abretoh hoah eiton : Janed Malivel, Jorj Robin, Jakez Ricu...

E kevér hor bro, petra e lezo Xavier Haas ar é lerb ? Nebeut a duolenneu diarbenn Breiz, rak ne libé ket kalz, met skeudenneu a leih

de harpein en emsañ-speredel; engravadenneu ar goëd sahet geton de vrahé lévréu brehonek : "De hortoz kreianoz", "Istor Breiz", "War-rack !" h.h., pé skeudenneu embannét ar galacouenneu breizek evel "Dihunamb", "Feiz ha Breiz", "La Bretagne", "Sked" h.h. pé hoah skeudenneu distag : ur gartenn Vreiz e zo anaout get en oll, skeudenneu Sent é meur a liu evit hor pardonieu, skeudenneu belegieh...

Ul lévr sahet geton penn d'er benn, skridenn ha tresadenneu, e lausko ohpenn, "Lommig" é hanñ, - troeit e brehdég, én ur mod plijus tré, get Youank, Drezen. Anaout e hret istoér Lommig ar horrigan bitan, gainet ag un dérenn loér, hag e varù just a pe gav geton éh a de sisch get é chenj... Buhé en oll arzourion guitibunan ! ha drest-oll hani Xavier Haas, taget get er marù é kreiz e vrud, p'en dé guir nen doé ket hoah tri blé ha deu-tigant pe varùas.

Ohpenn en oberenneu embannet épad e vuhé, un nebeut skeudenneu e chemo hoah de voulein devéhatoh, un nebeut engravadenneu ar goëd en doé groeit eit ur lévr plijus kenan, e fallé d'en Eutru Yann-Vari Perrot embann dres éraok er brezel : un teskad kontadanneu sahet get Marianna Abgrall : "Gwiniz hepken". Prest é er hlichedeu ar goëd, ha prest é eue er skrid. Spi hon es é vo kavet hep ré a zalé en tu de gas de vad hcant en tri obérou, marù ou zri : Marianna Abgrall e sahas er skridenn. Xavier Haas e gizellas er skeudenneu, hag en Eutru Perrot e vanné embann diar é goust el lévrig-sen en doé difaziet get é oll ampertiz.

Ohpenn é obérenneu sahet de vélein hor gouenn, ur skuir droist e lezo Xavier Haas d'er ré e xel ar é lerb de bleustreïn ar dachenn hor bro. Breiziz pé nann-Vreiziz : skuir un den klarvidik, chomet yah ha guih é galon memestra, hag e stourmas betag é huanadenn zévahan hag heb fallgalonein biskoah eit lakat é sonj uhel de zont de vad, - é sonj uhel... hor sonj uhel - : saivedigah ENE HOR BRO.

Langloiz.

oooooooooooooooooooooooooooo

...Hag é houélan  
En ur sonjal breman  
Ne nálein mui fulen é zeulegad,  
Ne gleuein mui é gomzeu a zoustér  
Beta kours en dasch!  
R. or Mason

## Bé en Soudard.

Ar er hornad douar-men, hou koéd en des:ridet,  
Hou koéd a huis vreihad, hou koéd ru ha nerhet.  
Mé béleg ag hou pro, soudard éloh eue,  
M'es vennet dont hiniù de bédein ar hou pé.

Pèl doh hou pro karet, soudard a Vreiz-Izél,  
Pèl doh hou tiegeh, doh hous illiz santél,  
Doh en douar e hoes troeit, gueb'rall, get karanté  
E hoes kavet er marù ha tiocided er bé :

Ur bé ha né vou biskoah goarniset tro-ha-tro  
Get boketeu a Vreiz, boketeu kaer hun bro;  
Biskoah en estig-noz ne zeï adrest dehon  
A sol é goéd diarouz, de laret ur penn son.

Peur pé pinùk, ur bé avait er Vretoned  
E zou ul leh santél, ul leh a berhinded;  
Mes, allas, ér vro-men, diskonfort ha difé,  
Più e ei de laret pedenn er garanté,

Karanté ha gradvad avait er soudarded  
Keñhet ar en dachenn avèl guir vartired.  
Hanti ne zeï amen, allas, de zeulincin,  
El duhont én hur bro, sul ha gouil, de bédein.

Memb ér sol ag hou pé, hui zou un divroet;  
Mes hou chonj én Arvor né vou biskoah kollet,  
Komzet e vou anch liés é korn en tan,  
Pe vou toipet en dud ér filajeu gouien.

A pe sonnei duhont er hloh, er hloh santél,  
Kloh er ré varù, adrest de zouareu Breiz-Izél  
Hi e larou d'hou tud, d'er ré e hoes karet :  
"Chonjet adrest en oll ér peur keh divroet !"

J.M. Breurec.

Kavet é bet, é mesk papériu en E.Chaloni Breurec, person  
Gregam, marù é miz Meurh devéhan, er huerzem-men kempennet  
geton épad er brezél arall - p'é guir é lar : "mé, béleg ag  
hou pro, soudard éloh eue" - ha chomet éhsé a houdé. Plijadur  
hon es d'hé embann amen, énnivérenn men e zou, deusto dehi  
bout devéhat, hani miz er ré varù.

## LÈVREU NEUÉ GUÉNOLOÉ le Saint de Landévennec

(Nous empruntons à la revue "Bleun-Brug" n° 53, la présentation de cette vie de Saint Guénolé.)

Sous ce titre, le P. Le Jollec, S.J., livre au public le résultat de ses recherches sur le fondateur et l'âge d'or de l'abbaye de Landévennec - le monastère au site merveilleux, aux ruines imposantes, que les Bénédictins de Kerbénéat ont entrepris de restaurer.

Le volume - élégant in-8° de 264 pages, au texte soigné - sort des ateliers Les Imprimeurs Réunis, Quimper. Dans la préface, l'auteur évoque Mgr Duparc, l'incomparable panégyriste de nos saints, puis campe son héros : Guénolé, l'enfant prédestiné de Fragan et de Guen, l'élève de Budoc, le fondateur de Landévennec, le père des moines bretons, l'apôtre de la Cornouaille, de toute la Bretagne ethnique.

Trois parties dans l'ouvrage. La 1° reproduit la Vie de Saint Guénolé, d'après les premiers hagiographes : la question des miracles est traitée à fond ; la règle de Landévennec est exposée et commentée. Dans la 2°, après avoir brossé à larges traits les origines de la Bretagne et de la Cornouaille, l'auteur décrit l'expansion de l'abbaye dans le double domaine temporel et spirituel, grâce aux moines missionnaires, fils ou affiliés. Il consacre un chapitre particulièrement instructif aux Saints de Landévennec et aux localités placées sous leur vocable. - La 3° partie, simple esquisse, traite de la survivance de Guénolé dans le culte, l'histoire, le folklore : comme conclusion, la victoire du Christ et de sa Mère sur les puissances infernales.

A l'exemple de l'abbé Gardisten, le premier historien connu du Saint, le P. Le Jollec entend faire oeuvre solide : il cite, analyse, discute ses sources - en tête le Cartulaire. Il exploite les noms de lieux et ses souvenirs personnels. - Attaché au passé, il se permet pourtant d'innover, de frayer des voies nouvelles. - Il n'a qu'un objectif : établir la vérité sur nos saints, et ainsi édifier dans toute la force du terme.

L'auteur fait oeuvre de haute vulgarisation plutôt que de science à proprement parler. Il n'esquive pourtant aucun problème intéressant les intellectuels. Il s'adresse au commun des lecteurs : par les notions préalables qu'il fournit, par les titres et sous-titres qu'il multiplie, il voudrait, selon le mot de Gardisten,

être un guide habile pour les visiteurs du domaine de Guénolé. Le livre sera pour beaucoup une révélation, pour tous un manuel de nos origines, de nature à plaire à tous les amateurs de vérités historiques, quelle que soit leur patrie.

Fidèle aux consignes du jour, voulant mettre son œuvre à la portée des bourses modestes, le P. Le Jollec se fait son propre éditeur et fixe le prix à 350 fr l'exemplaire - 380 fr par la poste.

Chez l'auteur : Joseph LE JOLLEC, Roz-Aval, Quimper  
C/C/P. Rennes 185-85

LA HAUTE-BRETAGNE, par J. Levron - (Ed. Arthaud)

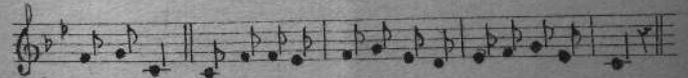
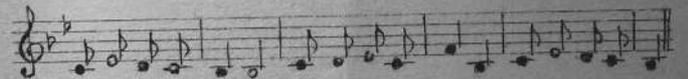
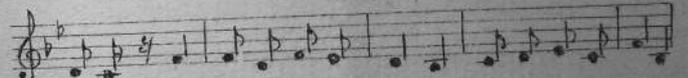
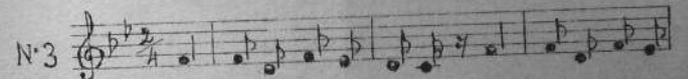
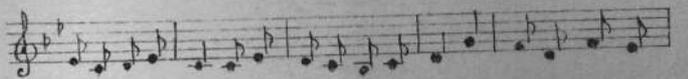
Monsieur Jacques Levron, de Rennes, qui a consacré plusieurs de ses ouvrages aux provinces de l'ouest, nous promène à travers la Haute-Bretagne. Il ne s'arrête pas seulement dans les grandes villes comme Rennes ou Nantes, mais nous fait visiter aussi et en détail, d'exquises petites cités célèbres par leurs monuments, leurs cathédrales, ou plus simplement de modestes églises de village. Nous traversons ainsi Fougères, Vitré, Ploërmel, en admirant de véritables chefs d'œuvres et, après de puissants châteaux comme à Josselin, nous nous trouvons face aux merveilleux décor maritimes dont au nord comme au sud ne se comptent plus les sites célèbres.

Une première édition de ce livre avait été publiée en 1936. La guerre, sans altérer dans l'ensemble l'aspect de la Bretagne, l'a modifié et même assez gravement parfois. C'est donc une nouvelle édition revue, complètement corrigée, avec de nouvelles illustrations qui nous est offerte aujourd'hui et nous donne de cette région une image particulièrement séduisante. R: Beur

\*\*\*\*\*  
\* Il est nécessaire, si l'on ne veut pas empêcher tout \*  
\* rapprochement entre les nations, de conserver une ré- \*  
\* serve respectueuse à l'égard des saines particularités \*  
\* culturelles de chaque peuple. \*  
\* S.S. Pie XII. \*  
\*\*\*\*\*

# AIRS de BINIOU.

Nous avons annoncé (N° 18) d'autres airs de binioù, qui pourraient aider nos groupes de Sonneurs à varier leur répertoire. Les trois qui suivent - que nous allons numéroter 2, 3, 4, - sont encore tirés des chants recueillis par Mr. le Chanoine Mathurin Buléon, et sont très vannetais.



## DRE ER BED...

### AVIS

Le dernier N° de "Bro-Guened" a publié le chant "Salud Breihiz" harmonisé par M. l'abbé Gouasdoué, de Lannion. Comme il sera le chant imposé aux chorales à 4 voix mixtes, pour le concours du Bleun-Brug de Kernascléden, ceux qui le désirent voudront bien écrire à M. l'abbé Dérian, à Ste Anne d'Auray, en indiquant le nombre d'exemplaires désirés, avant le 1er de l'An, car il ne sera imprimé que juste le nombre demandé.

### BLEUN-BRUG de KERNASCLEDEN

Le 20 Novembre, s'est tenue à Kernascléden une petite réunion de quelques responsables du Bleun-Brug-Bro-Guened et d'un bon nombre de sympathisants du pays. Un comité local a été formé et la fête du Bleun-Brug fixée au Dimanche 12 Juillet 1953. Cette année le Bleun-Brug célébrera le V<sup>e</sup> centenaire de la consécration de la merveilleuse église de Kernascléden. Après cette réunion tout semble se présenter sous les meilleurs augures. Nous en reparlerons plus longuement. Déjà retenir cette date du 12 Juillet 1953.

### LETTRE de PARIS

Le 15 Novembre à l'occasion de sa vente de charité, "le Noël" a organisé une séance de cinéma spécialement consacrée à la Bretagne au cours de laquelle fut projeté le film "Breiz" des Studios Galbrun; nous avons pu revoir ainsi les meilleures photographies prises au cours des différentes manifestations des années dernières. La sonorisation était parfaite et certains airs de "Big-pipe" nous remettaient dans l'atmosphère des camps intercoltiques de l'été. Les chants, les danses, la musique ont créé une ambiance bretonne pour cette vente de charité qui offrait les créations et les produits des artisans bretons : Faïences, céramiques, tissages, bijoux, broderies, poupées, sans oublier les conserves. Un Stand de librairie où se retrouvèrent nos meilleurs auteurs attira un public nombreux.

R. Bour

### SALAUN ER FOLL

Liés a huch éh es bet reit damb en tu de uélet fil-meu, mamb ré brudet mat, e oé komzet énné ag hor bro. D'el liésan, kempennet e oé bet er filmeu-sé get dianvézerion ne oé ket kalz anaélet Breiz geté ha setu perak ne gavemb ket énné er peh hor be-hé karet kavout diar hor bro.

Met setu éh arriü genemb un doéré é ma bet troeit, ér vro, nen des ket guerso, get Bretoned youank ha gredus ur film neué. Er hetañ film bras é hag e zo bet saüet élsé get er vredér Caouis-sin : "Elorn, rivière jolie", hag en des bet er prin katan é mar a genatrivadeg.

A zivout istoér pardon bras er Folgoët, é bro Léon, é ma saüet er film, ha setu perak é ma bet anaët : "Salaün er Foll". Anaüin e hrér buhé er hlaskour-bara-sé, Salaün, e vite guéna-rall, étal kér Lesnéven, ardro er blé 1300. Gouleñ e hré é vara a zor de zor éh ul laret bepéd : "Ave Maria" éh é pe nan dehé goulet nameit en deu gir-sé. Ha meñhat en des bet sonj anehon er barh, éh ur seüel é gamenn, pen des kempennot er poz-men :

"Er peur ag er Arvor  
E klask é damb bara  
Elar a zor de zor  
En "Ave Maria".

Eped deu-uigent vié é vilas élsé Salaün, ur garanté heb-kin en é galon, karanté er Huerhiéz santél. Un dé, ér hoéd bras, ma kammé Salaün é "Ave Maria" éh un estig, éh oé bet kavet é gorv ha toulet dehon ur bé éh lèh memb. Azen é, é tellé tout guélet burnud er boked lis kresket a galon Salaün ha merket ar bep déleñn-bleu anehon er girieu "Ave Maria". Hag ar en tachad-sen é ma bet saüet goudé chapél gaer Lutron Varia er Folgoët, unan a ré vraüan er vro.

Ar un dro get buhé Salaün, er fill e hrei damb de uélet déieu kaer ha glorias ranteloh Breiz é gré en Dukéz Anna deit é pehindé d'er Folgoët, déieu trist ha téoél en Dispah bras; ha, goudé, déieu leuin distro deluenn er Huerhiéz ha pardonieu kaer en amzér a vremen. Kleüet e vo eüé é kamméin Tadeu Kerbénéat-Landevennék ha atrolladeu-kan Plouzéniel ha Landivizio.

Hireh non es enta de uélet er filmeu-sé. Revo, eit en taol ka-tan, é mesk er ré kaeran, eit ma vo reit noah damb en tu de uélet filmeu arall kaeron pé kaer diar hon Bro...



## MARÛ DEU ESKOB GANEDIG A VRO-GUENED

En E. Eskob Gaspais.

Komzet hor boé amen, un nebet mizieu 'zo ag en E. Eskob Gaspais, gañnet é Sant-Brieg-Mauron. Eh oé neuzé éh ar-riù drè-men, skarhet ag é eskopti, Kirin ér Mandchouri, eit bout chomet féal d'hon Tad Santél er Pab. Dré vadeleh ha truhé eit é gristénion, en E. Gaspais ne gonzé ket kalz ag er Mandchouri. Met goanneit mat e oé bet é yehed get kement-sé, ha chetu men dé marù d'en oéd a eih vlé ha tri-uigent, én un taol kerklous laret, en 21 a Houil Mikèl devéhan, étal Muret (Hte-Garonne) leh ma oé ocit de ziskueh... Ni e bedo eit er henvroad en des poéniet kement de strèu had en Aviél én ur vro, en devo, a dra sur, chonj anehon hi eue un dé benak....

En E. Eskob Le Cadre

Ur miz goudé chetu deit demb kemenn ag ur hanv arall : en E. Le Cadre, eskob Atouona, én Inézanneu Marquis, e zo marù duhont d'en 22 a viz Du.

Gañnet - d'en 30 a viz Est 1875 - é Kistreberrh, éan e zo gloér ha inour brassa er barréz-sé; éan e zo eue inour hon Breiz gristén.... N'en ankouamb ket én hor pédemneu.

.....

.... "Sam Hou Kroéz santél ar é skoé, er Helt en des groeit tro en Douar.

Eidoh en des treuzet pep mor....

Emen é ma en tom ha nendes ket pléget de dud men gouenn, en inéz gouéu ha ne gousk ket abarn eskern ur Helt ?"

I.P. Kalloch

BREIZ HAG ER RADIO...

D'en eil a viz Du, hon es kleuet komz a "Henteu Breiz" épad en abadenn e hanter : "Sur les routes de France en musique et en chanson".

En neb e hanaù kalz pé bihan pinüidigeh Breiz a fed er sonnenneu, en dehé gellit bout éngortoz a gleuet treu plijus mearbet. Siouah ! arlerh un tammig bombard ha binieu ne oé ket bet forh nétra diar Breiz, ha soéhatt bras e oemb bet é kleuet ur sonnenn diar..... er Hongo ! ha treu sort-sé....

Paul Le Flem en Finlande

L'an dernier, au Bleun-Brug de Tréguier, nous avons eu le plaisir d'applaudir notre compatriote, le compositeur Paul Le Flem, au cours de la belle soirée musicale sous le célèbre cloître gothique. Nous sommes heureux d'apprendre que ses oeuvres viennent de connaître un grand succès en Finlande où le Gd Orchestre symphonique d'Helsinki a donné devant un vaste public "Magicienne de la Mer", légende inspirée de la Ville d'Ys.

Une autre oeuvre de Paul Le Flem "Ancassin et Nicolette", doit être représentée en Janvier prochain, par l'Opéra d'Helsinki. Invité à se rendre en Finlande par l'Opéra d'Helsinki et par l'Ambassadeur de France, Paul Le Flem assistera là-bas à la première représentation de son oeuvre.

"Un Breton en Scandinavie"

(Sous ce titre, Fanch Gourvil fait paraître, en ce moment, dans "Le Breton à Paris" un reportage et les impressions de son voyage récent dans les pays nordiques. Nous savons que ces pays ont le sens de l'ordre et de la propriété, du soin et de la conservation de leurs monuments historiques. Et tous les voyageurs de chez nous, là-bas, ne peuvent s'empêcher de faire des comparaisons. - Nous citons quelques passages de ce reportage sur la Suède. Ils ne peuvent que donner à réfléchir... Si au moins, ils pouvaient aider aussi à quelques progrès en ce sens...)

".... Je n'ai pas une seule fois remarqué le moindre négligé dans la voirie et l'aspect des bâtiments; c'est comme si tout le monde, hommes et femmes, paysans et citadins, était né avec le goût de l'ordre, du fini, de la propriété et des couleurs vives; avec, en contre-partie une aversion naturelle à l'égard du laisser-aller, de la crasse et de la monotonie.

La générosité du budget de l'éducation doit bien y être pour quelque chose et s'explique par l'économie de deux conflits dans une Europe qui, depuis trois générations, n'est sortie d'une guerre que pour en préparer une autre, et n'a relevé ses ruines que pour en voir succéder de plus terribles. Mais cette générosité n'explique pas tout; et je me demande anxieusement, au souvenir des réalisations scandinaves sur le plan de l'éducation populaire, si, avec un budget proportionnellement aussi large, on eût obtenu chez nous des résultats identiques. Le tempérament collectif des peuples doit bien être pour quelque chose dans les résultats constatés; et l'indiscipline, jointe à l'espèce de fatalisme de nos compatriotes, promet du travail à ceux qui se vouent au relèvement

de leur sens des responsabilités sociales - pour ne rien dire de l'alcoolisme, dont les victimes sont là-bas en nombre presque négligeable, tandis que dans nos pays ses ravages sont en train d'en faire un fléau pire que toutes les épidémies connues.

..... Dans des véhicules d'un confort idéal, nous avons parcouru en une journée un long circuit jalonné par des villages aux noms étranges... où mille constructions n'avaient peut-être la prétention d'imposer aux amateurs de belle architecture, mais où aucune, davantage, de la plus humble à la plus vaste, ne faisait tache dans le paysage et choquait la vue du plus grincheux. Et n'est-ce rien que cette discipline qui évite à coup sûr les horreurs auxquelles, faute de protection suffisante et d'un minimum d'éducation, les sites les plus dignes d'être respectés sont trop souvent soumis en Bretagne, à cause des fantaisies de certains particuliers et du manque de scrupules chez certaines entreprises de publicité routière.

..... Les églises rurales, massives, aux parois extérieures éclatantes de blancheur, n'ont point, il s'en faut, le charme de nos vieux sanctuaires où s'épanouit l'art des tailleurs de granit des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Leur mobilier est en général plus pauvre que celui des chapelles du Léon et de la Cornouaille; mais l'intérieur est entretenu avec un soin qui ferait croire que la poussière est chose inconnue dans ce pays et que tous les cuivres se comportent comme du vermeil..." (La Bretagne : 31 oct. 1952)

#### Echo du Bleun-Brug de Baud

Nous lisons dans le Numéro d'Octobre dernier de "Ar Soner", organe de la B.A.S. et de Kendalc'h, cette note sur le Bleun-Brug que nous sommes heureux de reproduire :

"Le Bleun-Brug du Bro-Guened qui s'est déroulé le 7 Juillet, à Baud, a obtenu un succès populaire qui a dépassé toutes les espérances. Quant à la qualité des manifestations artistiques, elle fut également hors de pair et a démontré les très grandes ressources non seulement du folklore mais il serait plus exact de dire du patrimoine culturel du PAYS VANNETAIS.

Le prochain Bleun-Brug-Guened est annoncé comme devant avoir lieu en 1953, à KERNASCLEDEN; il coïncidera avec la célébration du cinquantième centenaire de l'église de Kernascleden, qui est un des plus purs joyaux de l'architecture religieuse bretonne. On compte que l'événement sera célébré avec le plus grand éclat."

(Ar Soner : Gwengolo-Here 1952)

#### KEVRENN ALRE.

Aux dernières fêtes de "Cornouaille", à Quimper, le Comité des Fêtes avait prévu, pour les Kevrenn et les Cercles Celtiques, un concours de "Tenue Générale" auquel étaient attribués plusieurs prix. Pour ce concours, le jury devait tenir compte de l'authenticité des costumes portés et de l'uniformité dans chaque groupe, de la discipline et du respect de l'horaire, de la dignité constante de ceux qui portent le costume et de leur respect de ce costume, qui fait d'eux partout des représentants de la Bretagne. C'était là une excellente idée, car il n'y a rien de plus pénible pour ceux qui ont au cœur l'amour et la fierté de la Bretagne, que de voir des Bretons portant le costume breton se laisser aller à un débraillé, à un désordre et à un manque de tenue nullement faits pour relever le prestige et l'honneur bretons devant les étrangers. Quand on porte le costume breton, "Noblesse oblige."

Or nous sommes contents de savoir par ce Numéro d'Octobre d'"Ar Soner" que le 1er prix pour les Kevrenn, de ce Concours de "Tenue Générale", a été emporté par une Kevrenn du pays de Vannes, la "Kevrenn Alré"... "Bro-Guened" lui adresse ses plus chaleureuses félicitations.

#### LEVREU BREHONEK DE HUERHET

"En Aviél", get J.B. Ollérou (375 pajenn, 130 skeudenn) 100 l.  
 "Ar hent Bethléem" get J. er Bayon : 120 l.;  
 "En Hadour" get er Bayon : 120 l.; - "Nolhem" - "Kado, roué er mor" - "Sant Izidor" - "Fosfatin, er vateh fin" - "Pasion Gonéri", get Job er Bayon : 30 l. er pen.  
 "Pasion Gonéri" (brehoneg ha galleg) : 50 l.  
 "Histoér Perhinded Santéz Anna get Séveneu : 30 l.  
 (lakat er mizeu-kas ohpenn)  
 Goulem er lévreu-sé get "Bro-Guened".

#### HOARHAMB UN TANNIG.....

#### UN DRO "FISIK" -

Er blé nandek kant nau, parréz Radenek en devoé tostik deu vil a dud. Chetu perak deu guré ne oé ket ré eit kemér soursi a gement-sé a dud. Uhan anehé e oé handet en Eutra Truhék : (keméret er hontrél é galleg ha hui e gavo é hanà.) En eutra-meh, e larèt, e hoarié troieü "fisik" d'en dud, hag hanni neogredé kement-sé maich eget Mataù er Gall. Mataù e oé moraér, pisketour ha marte-lod e oé nezé get me zad. Anahet en es éan goudé.

Ur sul enta, d'en anderù-noz, é té Mataù ag er vorh, ar en hent d'er gér. E sanna e oé geton, er sul-sé, ha monst e hrs a zéneu, a glei, kanna dré ganna, hag a lanna de lanna. Mataù e ouié

penaos,, ar un tachad, en hent un zifloské, hag é telié kemér a giei  
 aveit monet d'er gér. Met Mataù en devoé kenéret a glei pèl kent.  
 Fardet en devoé én un toulad, arriùet e oé én ur park-douar, hag  
 azé é kavas erui karg a zeur : glaù bras e oé bet en déieu kent.  
 Ha chetu Mataù koéhet a blat, é fas doh en douar. Saù e hra kenteh  
 aveit koeh éndro ar en tu déheu. Saù e hra a neué. Divir e hré en  
 deur azohton. Met chetu éan ar en tu 'rall. Er hueh-men éan e saù  
 ar é zeulin, harpet ar é zivreh, hag un lak de huchal a bouiz-penn:  
 "Sapré Truhek, hui e zo noah ar me zro ! Hama ! lakeit né bremem de  
 goeh ar me rèr !"

Auélmor.

Représentation de "Boeh er Goed"

En ce moment, M. l'abbé Lohier prépare avec la troupe de St Thuriau que nous avons applaudie avec tant de plaisir, le soir du Bleun-Brug de Baud, la représentation de "Boeh er Goed", l'un des grands mystères de J. Le Bayon. La première représentation aura lieu à St Thuriau, pour la Veillée de Noël, et nous espérons qu'ensuite d'autres représentations suivront dans différentes paroisses... A cette occasion, nous ne pouvions mieux faire que citer quelques passages de la lettre de Mgr Le Baron à M. l'abbé Lohier après sa conférence sur J. Le Bayon, au Bleun-Brug de Ker-Anna :

"... vous terminez par un vœu, celui de reprendre l'oeuvre de M. l'abbé Le Bayon, c.à.d. de faire revivre le Théâtre Nikolazig à Ste-Anne, et, ici et là, dans les paroisses de revenir à la tradition dramatique chrétienne, comme l'ont fait, avant nous, M. l'abbé Noury et particulièrement M. l'abbé Le Bayon. Quelle misère en effet de faire jouer, à l'occasion de Noël, sur nos scènes de village, par exemple, "Barbotin et Piqueoiseau", ou "Lariflette", pour attendre la Messe de Minuit alors que nous avons dans notre répertoire local, inspiré de l'Évangile et de notre histoire bretonne chrétienne, tant de richesses, qui nous permettraient de donner, en même temps qu'une distraction saine, un enseignement des plus utiles. ....Pour cette résurrection du théâtre breton, vous pouvez beaucoup. Qu'attendez-vous ? Qu'attendez-vous, en groupant autour de vous ces petits groupes d'acteurs pour continuer ce que vous appelez une bonne oeuvre ?..."

Adresser toute correspondance :	Prix des abonnements (10 n <sup>os</sup> )
Abbé J. Le Palud,	1 an (édition complète): 150fr
Grand-Séminaire - VANNES	1 an (première partie): 100fr
c.c.p. 1158-46 NANTES	Le numéro : 15fr

Le Directeur-gérant : J. Le Palud: Ronéotypé au Gd. Sémin. Vannes